

ПРОТОКОЛ № 2

от заседанията на комисия, назначена със Заповед № РД-11-42/06.02.2019 г. на министъра на здравеопазването, със задача да проведе процедура за вътрешен конкурентен избор при условията на чл.82, ал.4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) за възлагане на обществена поръчка с предмет: **„Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерството на здравеопазването“**, по Рамково споразумение № 3 от 14.02.2018 г. сключено от министъра на финансите в качеството му на Централен орган за покупки като разгледа и класира получените оферти в отговор на писмена покана с рег. № 26-00-172/25.01.2019 г.

Състав на комисията, участвал в закритото заседание проведено на 22.02.2019 г. в изпълнение на Заповед № РД-11-42/06.02.2019 г. на възложителя.

Председател:

Стефка Хлебарова - старши юрисконсулт в дирекция „Обществени поръчки“,

и

Членове:

Лъчезар Карадимов - началник отдел в дирекция „Връзки с обществеността и протокол“;

Александра Георгиева- главен експерт в дирекция „Връзки с обществеността и протокол“;

Олга Сотирова – държавен експерт в дирекция „Международни дейности“;

Галина Добрева – младши експерт в дирекция „Международни проекти и електронно здравеопазване“.

Комисията започна своята работа като констатира следното:

На основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията изпрати до участниците в процедурата на 14.02.2019 г. Протокол № 1 с указания към участниците **„ЕВРО АЛИАНС“ ООД и „ЛАФИТА“ 2017 ДЗЗД** да представят допълнително посочените в Протокола документи, в срок до 5 работни дни от получаване на същите.

След изтичане на законоустановения срок, указан в Протокол № 1 от 14.02.2019 г., комисията установи, че в рамките на срока за получаване на допълнително изискваните от участниците **ЕВРО АЛИАНС“ ООД и „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД документи са прикачени в СЕВОП на 19.02.2019 г. в 16.25 ч. (ЕВРО АЛИАНС“ ООД) и на 14.02.2019 г. в 15.39 ч. („ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД) към отговора на електронното съобщение, с което е изпратен Протокол № 1.**

Комисията в редовния ѝ състав на 22.02.2019 г. пристъпи към отваряне и разглеждане на допълнително представените документи от участникът **„ЕВРО АЛИАНС“ ООД**, като установи, че участникът е представил ЕЕДОП, с надлежно попълнена от

участника информация удостоверяваща липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП в част III, б. „В“. ЕЕДОП-а е електронно подписан от задължените лица по чл. 54, ал. 2 и чл. 55, ал. 3 от ЗОП, съгласно чл. 40 и чл. 41 от ППЗОП.

Комисията след като разгледа документите представени от участника, установи, че същите са в съответствие с изискванията на възложителя и допуска участника „ЕВРО АЛИАНС“ ООД до разглеждане на техническото му предложение.

Комисията продължи своята работа с отваряне и разглеждане на допълнително представените документи от участникът „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД, като установи, че участникът е представил ЕЕДОП за **КОНСОРЦИУМ "ЛАФИТА 2017" ДЗЗД**, с надлежно попълнена от участника информация удостоверяваща липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП в част III, б. „В“. ЕЕДОП-а е електронно подписан от задължените лица по чл. 54, ал. 2 и чл. 55, ал. 3 от ЗОП, съгласно чл. 40 и чл. 41 от ППЗОП.

Комисията след като разгледа документите представени от участника, установи, че същите са в съответствие с изискванията на възложителя и допуска участника „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД до разглеждане на техническото му предложение.

I. РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ПОДАДЕНИТЕ ТЕХНИЧЕСКИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ.

След извършена проверка за наличието и съответствието на представените документи и информация с изискванията на възложителя, комисията в горния състав на закрито заседание на 22.02.2019 г. пристъпи към разглеждане на техническите предложения на участниците, по реда на тяхното постъпване в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки, като установи следното:

1. Техническо предложение на участникът „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД.

1.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

1.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларации (5 броя), подписани от представляващия консорциума, и управляващите дружествата съставляващи консорциума, относно срока на валидност на офертата.

1.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларации (5 броя), подписани от представляващия консорциума, и управляващите дружествата съставляващи консорциума, за съгласие с приложения проект на договор.

1.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в

СЕВОП декларации по чл.47, ал.3 от ЗОП (5 броя), подписани от представляващия консорциум, и управляващите дружествата съставляващи консорциума.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участникът „**КОНСОРЦИУМ ДСТ**“ ДЗЗД отговаря на изисквания на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

2. Техническо предложение на участникът „ЕВРО АЛИАНС“ ООД.

2.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът се съгласява с техническата спецификация, прикачена в СЕВОП, като е отговорил с „ДА“.

2.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за срока на валидност на офертата, попълнена по образец.

2.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за съгласие с приложения проект на договор, попълнена по образец.

2.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участникът „**ЕВРО АЛИАНС**“ ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

3. Техническо предложение на участникът „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД

3.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

3.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от представляващия консорциум, относно срока на валидност на офертата.

3.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация, от представляващия консорциум, за съгласие с приложения проект на договор.

3.4. Във въпросник 1 "Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП от представляващия консорциума.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участникът „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД отговаря на изисквания на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

4. Техническо предложение на участникът „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД.

4.1. Във въпросник 1 "Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

4.2. Във въпросник 1 "Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, подписана от представляващия консорциума, относно срока на валидност на офертата.

4.3. Във въпросник 1 "Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, подписана от представляващия консорциума, за съгласие с приложения проект на договор.

4.4. Във въпросник 1 "Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП, подписана от представляващия консорциума.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участникът „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД отговаря на изисквания на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

5. Техническо предложение на участникът „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД

1. Във въпросник 1 "Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът се съгласява с техническата спецификация, прикачена в СЕВОП, като е отговорил с „ДА“.

2. Във въпросник 1 "Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП подписана декларация от управителя на дружеството за срока на валидност на офертата, попълнена по образец.

3. Във въпросник 1 "Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в

СЕВОП подписана декларация от управителя на дружеството за съгласие с приложения проект на договор, попълнена по образец.

4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП, подписана от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участникът „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

6. Техническо предложение на участникът „ЛОЗАНОВА 48“ ООД.

6.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът се съгласява с техническата спецификация, прикачена в СЕВОП, като е отговорил с „ДА“.

6.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за срока на валидност на офертата, попълнена по образец.

6.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация от управителя на дружеството за съгласие с приложения проект на договор, попълнена по образец.

6.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнена декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участникът „ЛОЗАНОВА 48“ ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

II. РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ЦЕНОВИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА ДОПУСНАТИТЕ УЧАСТНИЦИ.

На основание чл. 57, ал.3 от ППЗОП на 19.02.2019 г., председателят на комисията обяви чрез съобщение на профила на купувача и чрез СЕВОП, че ценовите предложения на допуснатите участници ще бъдат отворени на 22.02.2019 г. от 11.30 часа (системно време) в СЕВОП на електронен адрес: <https://sevop.minfin.bg/>, съгласно графика на обществената поръчка.

На 22.02.2019 г. комисията в редовния ѝ състав продължи своята работа.

Съгласно подготвения график в СЕВОП ценовите предложения на допуснатите участници станаха видими на 22.02.2019 г. в 11.30 часа (системно време) в под меню „Отваряне на ценови оферти“. Системата позиционира участниците с предложените от тях общи цени и извършва класиране във възходящ ред, като на първо място класира участникът, предложил най-ниска цена, а на последно участникът с най-висока цена, както следва:

Консорциум ДСТ ДЗЗД оферта Диалог Плюс ООД29 ян 2019 11:01:47	1	<u>45,98 лв.</u> 23,95% по-благоприятна оферта	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта ЕВРО-АЛИАНС ООД29 ян 2019 14:05:44	2	<u>57,28 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
ЛАФИТА 2017 ДЗЗД Ла Фит Транс ООД29 ян 2019 17:59:34	3	<u>58,38 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
Митра Транслейшън... оферта Митра Транслейшънс ООД5 февр 2019 13:50:14	4	<u>59,32 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
Лозанова 48 ООД оферта Лозанова 48 ООД5 февр 2019 14:30:53	5	<u>61,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
Текстоно ДЗЗД оферта Солтра ЕООД5 февр 2019 9:44:39	6	<u>66,30 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>

С тези действия приключи публичното заседание на комисията по отварянето на ценовите предложение на участниците в СЕВОП.

На закрито заседание на същата дата, комисията в същия състав констатира, че представените от участниците ценови предложения са в пълно съответствие с изискванията на възложителя, като цените не надвишават съответните цени, предложени в представените от участниците ценови оферти в процедурата за сключване на Рамково споразумение СПОР № 3 от 14.02.2018 г. на министъра на финансите и Централен орган за покупки с предмет: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“.

Видно от системната индикация в червен цвят предложението на „**КОНСОРЦИУМ ДСТ**“ ДЗЗД е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници.

Предвид горното обстоятелство на основание чл.72, ал.1 от ЗОП, комисията чрез своя председател изиска от посоченият участник писмена обосновка с изх. № 26-00-172/22.02.2019 г. на предложената от него цена.

Искането за обосновка беше изпратено на имейл адреса на горечитираният участник чрез СЕВОП на 22.02.2019 г., с указания за представяне на обосновката в срок от 5 /пет/ дни от получаване на съобщението в СЕВОП, като същата следва да бъде подписана от представляващия дружеството или обединението.

С извършването на горните действия приключи работата на комисията в СЕВОП.

На следващото закрито заседание на комисията в редовния ѝ състав провело се на 28.02.2019 г., комисията констатира, че обосновката на участника „**КОНСОРЦИУМ ДСТ**“ ДЗД е постъпила в законоустановения 5 (пет) дневен срок чрез СЕВОП, като същата е подписана от представляващия консорциума.

Комисията пристъпи към разглеждане на представената от „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗД обосновка.

Приложената финансова обосновка беше разгледана подробно от комисията.

Първото обстоятелство на което се позовава участникът е това по чл. 72, ал. 2, т. 1 от ЗОП и се отнася до икономическите особености на производствения процес.

Участникът посочва, че организацията на работата и управлението на качеството в трите фирми съставляващи консорциума, се базира на стандарти ISO 9001:2015 „Системи за управление на качество“ и ISO 17100:2015-05 „Писмени преводачески услуги. Изисквания за предоставяне на писмени преводачески услуги“, които обхващат цялата верига от дейности, свързани с предоставянето на писмени преводачески услуги.

Участникът посочва като предпоставка за постигане на постоянно качество и приемливи цени, организацията на работата на консорциума в сътрудничество с голям брой преводачи на свободна практика, подбрани с оглед на търсените специализации. Участникът сочи, че има стабилна структура на цените-без излишни коефициенти за утежнения. При големи обеми, респ. при участия в търгове, ценообразуването се извършва по специална методика, като се базира на анализ на икономически показатели.

Второто посочено обстоятелство е чл. 72, ал. 2, т. 2 от ЗОП, а именно: избрани технически решения и изключително благоприятни условия за предоставяне на услугите, а именно: внедрен е централизиран софтуер за управление на проекти за превод „Projetex“, използването на който води до повишаване на ефективността и производителността на специфичния процес за управление на преводаческите услуги, неговото контролиране като по този начин спестява време и усилия и понижава себестойността на процеса. Също така участника използва възможностите на програмата за компютърно подпомагане на превода „TRADOS“. Програмата позволява едновременна работа на преводачите на различни станции, ползване на обща база данни, допълване на терминологията и редакция, което води до автоматизиране на процеса и намаляване себестойността на услугата.

Последното обстоятелство на което се позовава участникът е това по чл. 72, ал. 2, т. 3 от ЗОП и се отнася до оригиналност на предложението.

Участника посочва, че дружествата съставляващи „Консорциум ДСТ“ ДЗЗД имат много опит в резултат на изпълнени договори по обществени поръчки с предмет аналогичен на предмета на настоящата обществена поръчка

Комисията кредитира посочените от участника обстоятелства и счита, че същите са обективни, и в своята пълнота са достатъчни, за да бъде приета обосновката на участника.

На основание чл. 72, ал. 3 от ЗОП, комисията приема представената от „Консорциум ДСТ“ ДЗЗД обосновка.

С оглед на горните констатации, комисията допуска до класиране следните участници: „Консорциум ДСТ“ ДЗЗД, „Евро – Алианс“ ООД, „Лафита 2017“ ДЗЗД, „Текстоно“ ДЗЗД, „Митра Транслейшънс“ ООД и „Лозанова 48“ ООД.

С извършването на горните действия приключи работата на комисията в СЕВОП.

Съгласно получените резултати от извършеното от СЕВОП класиране, комисията, предлага следното класиране:

Класиране	Наименование на участника	Обща цена без ДДС
1-во място	„КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД	45,98 лв.
2-ро място	„ЕВРО - АЛИАНС“ ООД	57,28 лв.
3-то място	„ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД	58,38 лв.
4-то място	„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД	59,32 лв.
5-то място	„ЛОЗАНОВА 48“ ООД	61,00 лв.
6-то място	„ТЕКСТОНО“ ДЗЗД	66,30 лв.

Комисията предлага за изпълнител на обществената поръчката с предмет: **„Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерството на здравеопазването“** по Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г. да бъде определен **„КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД** като със същия бъде сключен договор за изпълнение на поръчката.

С така извършените действия на комисията, същата приключи работата си.

Настоящия протокол се състави на 28.02.2019 г.

Председател:

Стефка Хлебарова - старши юрисконсулт в дирекция „Обществени поръчки“;

и

Членове:

Лъчезар Карадимов - началник отдел в дирекция „Връзки с обществеността и протокол“;

Александра Георгиева- главен експерт в дирекция „Връзки с обществеността и протокол“;

Олга Сотирова – държавен експерт в дирекция „Международни дейности“;

Галина Добрева – младши експерт в дирекция „Международни проекти и електронно здравеопазване“

Замънено на отговорите ел. Зба, ал. 3 от 3011